

撒马尔罕孔院融入本土,中乌文化交融碰撞

当地学生梦想成为本国的马云



本报特派记者 张玉岩
蔡宇丹
发自撒马尔罕

装修体现两国风格 被赞最漂亮孔院

从某种程度上来说,刘涛和这里的汉语教师是创业者,是开拓者。

刘涛是撒马尔罕国立外国语学院孔子学院第一任中方院长,他见证了撒马尔罕孔院从什么都没有变成被人称赞“最漂亮”孔院的整个过程。这所学校由撒马尔罕国立外国语学院和上海外国语大学合作建设,刘涛原本就是上海外国语大学的俄语老师。

2013年,中乌签订了建设撒马尔罕孔子学院的协议,2014年11月揭牌,2015年1月正式开课。起初,这里只有两间教室,连教师办公的地方都没有。一年之后,刘涛向乌方申请到了一个约600平米的场地,并开始装修。房屋布局,甚至是学院的木门,都是由刘涛他们亲自设计的。

房间的木门有着中世纪伊斯兰建筑木门高大的特点,在浅棕色略带古风的底色上雕刻着“孔子学院”的字样。在撒马尔罕这样一个城市,这样的设计,充满了伊斯兰文化与中国文化的交融碰撞。后来,国家汉办负责人在参观撒马尔罕孔子学院时,曾经感叹这是“最漂亮”的孔子学院。

到今天,撒马尔罕孔子学

院注册学员已从2015年的432人发展到738人次。今年9月份,又将有一批乌兹别克斯坦学生前往中国学习,其中2名学生将到山东大学读书。

如今,中乌之间经贸往来越来越频繁,来乌兹别克斯坦经商的中国企业也越来越多,中文翻译随之供不应求,价格也水涨船高,一天的收入能达到50美元,比当地一般收入翻一番。

中国互联网发展 深深影响乌国当地人

“今天很残酷,明天更残酷,后天会很美好,但绝大多数人都死在明天晚上。”这是马云的名言,但是你能想到,它还会出现在乌兹别克斯坦一位孔院学生的作文中吗?

刘涛说起这件事,自己也觉得惊讶,他没想到自己的学生竟然还知道马云,并且把他说的话写到了作文里。“我也是在看他们的作文时,才知道他们的偶像是马云。”刘涛说。在撒马尔罕国立外国语学院孔子学院里,有学生的梦想就是要做乌兹别克斯坦的马云,把乌兹别克斯坦的电子商务发展得像中国一样方便。

现在,在乌兹别克斯坦也能网购,但快递没有那么强大,往往不能快速地拿到货品,而且网购价格也更贵。

中国互联网产业迅速发展,产生了很多能改变人们生活方式的商业模式,这种生活让中国

在乌兹别克斯坦,中国符号逐渐从中国结、毛笔字、太极拳转变为高铁、移动支付、共享单车,新四大发明深刻改变了中国的生活方式,也深深吸引着乌兹别克斯坦人。撒马尔罕国立外国语学院孔子学院中方院长刘涛说,在中乌交流的过程中,孔子学院更多走的是本土化道路,融入远比弘扬更重要。



5月31日,撒马尔罕孔院的师生与孤儿院的孩子们一起欢快地舞蹈。本报记者 蔡宇丹 摄

充满了魅力,深深影响了这些来自乌兹别克斯坦的学生。记者在与一位乌兹别克斯坦当地人交流时得知,知道马云的人比知道孔子的还多,他的手机里装满了来自中国的APP,酷狗音乐、腾讯视频、爱奇艺、中国银行,还有很多中国的游戏。

融入本土文化 是孔院发展必经之路

“融入生活方式的文化更容易让人接受。”刘涛说。2004年第一所孔子学院建立,到今天全球已经有525所,本土化发展已经成为孔子学院发展的必经之路。5月31日上午,在撒马尔罕

孤儿院,孔院为这里的孩子们准备了饼干、笔、书本等礼物,同时还带去了一场既有中国风情,又有乌兹别克斯坦特色的表演。

在乌兹别克斯坦,他们很注重对孤儿的抚恤,这不是撒马尔罕孔院第一次到孤儿院进行慰问。此前,曾在2014年、2016年、2017年三次慰问撒马尔罕孤儿院。去年,他们向孤儿院捐赠了两台电视机,还赠送了150件文化衫。

“从某种程度上来说,中国文化和乌兹别克斯坦文化是有相通之处的。”刘涛说,这里没有敬老院,因为老人都与儿女生活在一起,孝敬老人是他们的传统,也是他们引以为傲的地方。

在刘涛看来,文化的传播在于融入。在做孔院中方院长的这4年中,与当地同事不是没有碰撞和摩擦,“不过要学会合作,学会去理解别人,也想方法让别人理解我们。”

自己做自己的事情达不到融入的目的,只有入乡随俗才能让对方也看得见你。刘涛介绍,在中国重要的节日,他们会搞一些活动,但是最重要的是,在乌兹别克斯坦自己的节日里,要发出中国的声音,孔子学院要本土化。去孤儿院看望儿童就是一种方式,另外,在每年的纳乌鲁斯节,乌兹别克斯坦的“春节”,孔子学院也像当地人一样,在街头组织展台,与当地人共同庆祝。

古丝路的三大节点城市之一,可与西安媲美的古城

新丝绸之路上的撒马尔罕,如今流行什么

乌兹别克斯坦是中亚五国中丝路文化遗存最为丰富的国家,撒马尔罕与长安、伊斯坦布尔并称古丝绸之路三大枢纽城市。身处一座不同文明交汇的节点城市,在一个跨越千年的时光隧道里,我们或许更能看得清楚,不同的文明究竟是在以怎样的方式传播与交融的。

本报记者 蔡宇丹 张玉岩
发自撒马尔罕

乌国欲引进技术 建中外合资纺织厂

撒马尔罕城东北角,有一组关于丝绸之路的铜雕。主题就是粟特人、驼队、水罐。附近遗留着大量古城墙遗存。1300多年前,玄奘曾穿过撒马尔罕城东门,一路西行。当时,撒马尔罕城东门叫中华门,正对着东方的中国。

时间回到公元627年,25岁的玄奘和尚西行,历经17年之久,5万里行程,138个国家。

在撒马尔罕古迹遗址的历史博物馆,还有这样一幅彩色壁画:唐高宗的使臣参加了粟特王的盛会,携带蚕茧、生丝和白绢作为贺礼。这幅撒马尔罕7世纪宫廷遗址的壁画里,丝绸被视为奢侈品,而对于大唐王朝来说,丝绸不稀罕,但棉花却

是稀罕物。

现在,世界上最有名的绿洲长绒棉产区,一个是埃及的尼罗河谷,其次就是乌兹别克斯坦两河地区。通过棉花出口,乌兹别克斯坦与俄罗斯、欧盟、美国、中国都保持了密切关系。苏联解体后,俄罗斯一度每年都要买走乌兹别克斯坦40%的棉花。现在中国逐渐替代了这一角色,成为乌兹别克斯坦棉花第一大买家。目前,中国对乌进口的商品70%是棉花。

不过,今年乌方减少了棉花出口,而是在本国建立加工厂,提高产业附加值后再出口。最近,乌兹别克斯坦内阁部长、塔什干副市长到中国还走访了济南国际投融资商会,想建中外合资纺织厂,希望能引进中国棉纺技术,在国内生产高档毛巾。

华为手机、中国文具 出现在乌国商场



撒马尔罕城的一组铜雕,重现古丝绸之路的场景。本报记者 蔡宇丹 摄

文明的传播,可能来自商旅的驼队,也可能来自大国博弈的战场。

撒马尔罕曾经被阿拉伯帝国征服过。大国的激烈碰撞带来了多种文明的交融。波斯、阿拉伯、印度等各路商贩来来往往,古老的商铺里堆满了丝绸和毛毯。不过,现在,记者在撒马尔罕的商场里,见到的是来

自中国的华为手机。路边超市,卖的有来自中国的文具。而在撒马尔罕的郊区手工作坊里,还保留着8世纪从唐朝传来的桑皮纸制作工艺。

这里还是胡旋舞的故乡。1300年前,长安城里人人学旋转,人人学胡舞,代表人物是杨贵妃和安禄山。当时全世界最繁华的城市长安城

拜倒在胡旋女裙下。白居易的名诗《胡旋女》,直接点名“胡旋女,出康居,徒劳东来万里余”。

在撒马尔罕孤儿院,记者就见识了一场乌兹别克斯坦民族舞蹈。撒马尔罕孔子学院的学生来到这里,和孤儿院的孩子们搞联欢。在现场,孔子学院学生张民穿着美丽的汉服,伴着的是中国的流行歌曲,跳的是当地民族舞蹈纳斯盖(音译),一次能打上十几个旋儿,汉服飘飘,的确让人见识到《旧唐书》所述胡旋舞“舞疾如风”的风采。

在离开撒马尔罕后,玄奘再次翻越帕米尔高原,一路向西,待他返回长安时,已43岁,带回佛经520篋657部。这之后的20年,玄奘一共翻译出1335卷,还将中国的《老子》等书翻译成梵文,传入印度。

丝绸之路,真是一部迷人而血腥的历史,而历史就是在不停地轮回中。